




Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220103**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220002-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Rettungsdienst Bielersee / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung
Service de Sauvetage sur le Lac de Bienne / Assemblée générale / Proposition au CM /
Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 7. März 2022 betreffend Rettungsdienst Bielersee / Generalversammlung 2022 / Antrag an GR / Vertretung.
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220104**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220004-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Geschäftsbericht 2021 / Schwerpunkte der gemeinderätlichen Legislaturplanung 2021-2024 / Antrag an GR / Genehmigung
Rapport de gestion 2021 / Points forts du programme de législature du Conseil municipal 2021-2024 / Proopsition au CM / Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 8 mars 2022 concernant « Rapport de gestion 2021 / Points forts du programme de législature du Conseil municipal 2021 – 2024 ».
2. Le Conseil municipal approuve le projet de texte proposé.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre le texte au Secrétariat parlementaire, à l'attention du Conseil de ville.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220107**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220088-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

**Teilrevisionen der Kantonsverfassung / Änderung von Art. 68 Abs. 1a und Art. 68 Ab. 2 KV
/ Antrag an GR / Stellungnahme**
**Révisions partielles de la constitution du canton de Berne relatives / Modification de l'art.
68 al. 1a et art. 68 al. 2 ConstC / Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Stadtkanzlei vom 14. März 2022 betreffend Änderung von Art. 68 Abs. 1a und Art. 68 Abs. 2 KV / Stellungnahme.
2. Er genehmigt den Entwurf der Stadtkanzlei für eine Stellungnahme an den Kanton und beauftragt sie mit der Zustellung per Mail und per Post.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220108**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210295-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Überparteiliches Postulat / Tanner Anna / Lehmann Caroline / De Maddalena Daniela / Kilezi Ruth / Halter Marisa / Hamdaoui Mohamed / Zukunft gestalten: Das Potential des Schlachthofs Biel nutzen / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat interpartis / Tanner Anna / Lehmann Caroline / De Maddalena Daniela / Kilezi Ruth / Halter Marisa / Hamdaoui Mohamed / Construire l'avenir: utiliser le potentiel des abattoirs de Bienne / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 8. März 2022 betreffend überparteiliches Postulat 20210295 Tanner Anna, SP, Lehmann Caroline, GLP, De Maddalena Daniela, Grüne, Kilezi Ruth, PSR, Halter Marisa, PdA, Hamdaoui Mohamed, Die Mitte, «Zukunft gestalten: Das Potential des Schlachthofes Biel nutzen» / Beantwortung.
2. Er beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären, als erfüllt abzuschreiben und genehmigt den Beantwortungsentwurf der Finanzdirektion.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220109**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210296-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Überparteiliche Interpellation / Sprenger Titus / Steinmann Alfred / Rüber Stefan /
Parkraumangebot im Finanzvermögen und langfristige Nutzungsabsichten auf dem
ehemaligen Schlachthausareal / Antrag an GR / Bentwortung**
**Interpellation interpartis / Sprenger Titus / Steinmann Alfred / Rüber Stefan / Places de
stationnement sur l'ancien site des abattoirs, faisant partie du patrimoine financier, et
intentions concernant l'affectation à long terme de ce terrain / Proposition au CM /
Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 08.März 2022 betreffend überparteiliche Interpellation 20210296 Sprenger Titus, PAS, Steinmann Alfred, SP, Rüber Stefan, Grüne, «Parkraumangebot im Finanzvermögen und langfristige Nutzungsabsichten auf dem ehemaligen Schlachthausareal» / Beantwortung
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung der überparteilichen Interpellation 20210296.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220110**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220004-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Geschäftsbericht 2021 / Antrag an GR / Genehmigung
Rapport de gestion 2021 / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 8. März 2022 betreffend Geschäftsbericht 2021 der Finanzdirektion.
2. Er genehmigt den vorliegenden Entwurf.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Teil der Finanzdirektion zusammen mit dem vollständigen Geschäftsbericht zu gegebener Zeit zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220111**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210298-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Interpellation / Stolz Joseline / Moeschler Marie / Hackerangriff Rolle: Welche Lehren lassen sich daraus für die Informatiksicherheit der Stadt Biel ziehen? / Antrag an GR / Beantwortung

Interpellation / Stolz Joseline / Moeschler Marie / Cyberattaque de Rolle: quels enseignements pour la sécurité informatique de la Ville de Bienne ? / Proposition au CM / Réponse

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des finances du 8. mars. 2022 concernant « Interpellation 20210298 Stolz Joseline, Groupe PSR, Moeschler Marie, Groupe PSR, « Cyberattaque de Rolle : quels enseignements pour la sécurité informatique de la Ville de Bienne? » / Réponse.
2. Il approuve la proposition de réponse à l'interpellation.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre la réponse au Secrétariat parlementaire à l'attention du Conseil de ville.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220112**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220085-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Parking Biel AG / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung

Parking de Bienne SA / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 8. März 2022 betreffend «Parking Biel AG / Generalversammlung / Einladung».
2. Er bestimmt Glenda Gonzalez Bassi als Vertretung des Gemeinderates an der Generalversammlung der Parking AG vom 6. April 2022.
3. Er beauftragt die Vertretung, den Anträgen des Verwaltungsrates zuzustimmen.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220113**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210290-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

**Postulat / Tennenbaum Ruth / Sprenger Titus / Autofreie Sonntage JETZT / Antrag an GR /
Beantwortung**

**Postulat / Tennenbaum Ruth / Sprenger Titus / Des dimanches sans voitures
MAINTENANT / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 7. März 2022 betreffend Postulat 20210290, Ruth Tennenbaum, PAS, Titus Sprenger, PAS «Autofreie Sonntage JETZT» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung.
3. Er beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220114**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220087-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

**Hochwasserschutz – AE-Mobildeich Containersystem / Die Mobiliar Versicherung /
Schenkungsvertrag / Antrag an den GR / Genehmigung**

**Protection contre les crues - AE-Mobildeich (digue mobile) système de conteneurs / la
Mobilière assurance / contrat de donation / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 7. März 2022 betreffend Hochwasserschutz – AE-Mobildeich Containersystem / die Mobiliar Versicherung / Schenkungsvertrag.
2. Der Gemeinderat beschliesst die Annahme der Schenkung für das AE-Mobildeich Containersystem.
3. Der Gemeinderat beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit mit der Umsetzung.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220115**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220086-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Institutionelle Leistungsangebote im Bereich Obdach/Wohnen / Leistungsverträge 2022 – 2023 / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Prestations de l'aide sociale institutionnelle dans le domaine de l'hébergement des sans-abri / contrats de prestations 2022 - 2023 / Proposition au CM / crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 7. März 2022 betreffend «Institutionelle Leistungsangebote im Bereich Obdach/Wohnen / Leistungsverträge 2022 – 2023 / Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt den Leistungsvertrag zwischen der Stadt Biel und dem Verein Casanostra für die Jahre 2022 – 2023 und bewilligt dafür den Verpflichtungskredit Nr. 302.363600124 in der Höhe von brutto CHF 430'332.00 (netto nach Abrechnung im kantonalen Lastenverteilsystem CHF 0.00) und gibt ihn nach Massgabe der Verfügung der GSI vom 22. Februar 2022 frei.
3. Er genehmigt den Leistungsvertrag zwischen der Stadt Biel und der Stiftung Heilsarmee Schweiz für die Jahre 2022 - 2023 und bewilligt dafür den Verpflichtungskredit Nr. 302.363600117 in der Höhe von brutto CHF 709'632.00 (netto nach Abrechnung im kantonalen Lastenverteilsystem CHF 0.00) und gibt ihn nach Massgabe der Verfügung der GSI vom 22. Februar 2022 frei.
4. Er genehmigt den Leistungsvertrag zwischen der Stadt Biel und dem Verein Dormitorium für die Jahre 2022 - 2023 und bewilligt dafür den Verpflichtungskredit Nr. 302.363600118 in der Höhe von brutto CHF 1'162'722.00 (netto nach Abrechnung im kantonalen Lastenverteilsystem CHF 0.00) und gibt ihn nach Massgabe der Verfügung der GSI vom 22. Februar 2022 frei.

5. Er genehmigt den Leistungsvertrag zwischen der Stadt Biel und dem Verein Gassenküche VAGOS für die Jahre 2022 - 2023 und bewilligt dafür den Verpflichtungskredit Nr. 302.363600119 in der Höhe von brutto CHF 239'992.00 (netto nach Abrechnung im kantonalen Lastenverteilsystem CHF 0.00) und gibt ihn nach Massgabe der Verfügung der GSI vom 22. Februar 2022 frei.
6. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit, zusammen mit der Stadtkanzlei für die Zustellung und Unterzeichnung der genehmigten Leistungsverträge zu sorgen.
7. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220116**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210338-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Überparteiliche Interpellation / Briechle Dennis / Halter Marisa / Heiniger Peter / Schneider
Veronika / De Maddalena Daniela / Sein statt Schein / Gebt der Altstadt ihr Licht zurück! /
Antrag an GR / Beantwortung**
**Interpellation interpartis / Briechle Dennis / Halter Marisa / Heiniger Peter / Schneider
Veronika / De Maddalena Daniela / Être au lieu de paraître / Rendez à la Vieille Ville sa
lumière! / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 7. März 2022 betreffend der Überparteiliche Interpellation 20210338, Briechle Dennis, GLP, Halter Marisa, PdA, Heiniger Peter, PdA, Schneider Veronika, SVP, De Maddalena Daniela, Grüne, «Sein statt Schein: Gebt der Altstadt ihr Licht zurück!» / Beantwortung
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrats an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **16.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220117**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210367-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Petition SEIN statt SCHEIN / Antrag an GR / Beantwortung

Pétition Être plutôt que paraître / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 7. März 2022 betreffend Petition «Sein statt Schein» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Beantwortung an die Petitionärinnen und Petitionäre.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé